

Samoan Guide to the 2020 Census



Template provided by the

U.S. Census Bureau

Complete the questions on the front page

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Aofa'iga o tagata =

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

-

Numera o le telefoni

E to'afia tagata o lo'o nonofo po'o alala i le fale, fale totogi, po'o fale ta'avale feoa'i ia Aperila 1, 2020?

E i ai ni isi tagata sa nonofo i le fale ia Aperila 1, 2020 e le'o ta'ua i le fesili 1?

Maka (X) vaega e talafeagai.

- Fanau, e aiga pe e le aiga, pei o pepe fou, fanau a fanau, po'o fanau fai.
- Aiga, pei o fanau matutua, tausoga, po'o aiga o le to'alua.
- Tagata e le aiga, pei o tagata masani, tagata tasiina fanau o lo'o nonofo fa'atasi.
- Tagata e nonofo ae e le tumau
- Leai ni isi tagata

O se fale tasi, atufalega totogi, po'o fale ta'avale — maka (X) le pusa e tasi.

- Fale ua pulea e oe po'o se isi tagata o lo'o nonofo fa'atasi, o lo'o totogi le makesi po'o se nonoga tupe? E i ai tupe nono o le fale.
- Fale ua umia sa'oloto e oe po'o se tasi o lo'o nonofo fa'atasi, leai se aitalafu ma ua mae'a ona totogi le tau o le fale.
- Fale totogi
- O lo'o nofoia e leai se totogi?

O le a le numera o lau telefoni?

Matou te feso'ota'i atu oe i tulaga fa'apisinisi e patino i mata'upu tau tusigaigoa pe a mana'omia oe.

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

Igoa muamua

Fa'ai'u

6. What is Person 1's sex? Mark ONE box.

Male Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

Tausaga (o le a le matua) ia
Aperila 1, 2020

masina

aso

tausaga fanau

Tusi numera i pusa

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
- Yes, Puerto Rican
- Yes, Cuban
- Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.

Fa'amolemole ia fa'aioa mai fa'amatalaga patino (au-'ili'ili) o tagata uma o lo'o nonofo'i'inei. A i ai se tagata o lo'o nofo 'i'inei o lo'o totogia le fale pe umia le nofoaga, ia fa'amuamua (1) le tagata lena i le lisi. A fa'apea o le e pulea pe o lo'o totoigiina le fale e le nofo 'i'inei, ia fa'amuamua (1) i le lisi le tagata aupito matua o lo'o alala ma aumau 'i'inei.

O ai le suafa o le tagata o lo'o muamua (1)? Ia tusia le igoa i lalo.

O le a le itupā o le tagata o lo'o muamua (1)?

Maka (X) le pusa e tasi

Tama Tama'ita'i

E fia tausaga o le tagata o lo'o muamua (1) o le a le aso soifua o le tagata o lo'o muamua (1)?

Mo pepe e le'i atoa se tausaga (1), 'aua le tusia mai masina ae tusi le 0 i tausaga.

Tagata 1 o se Hispanic, Latino, po'o se tagata moni o Sipioliolo?

- Ieai, e le o se Hispanic, Latino, po'o se tagata moni o Sipioliolo.
- Ioe, Mexican, Mexican Am., Chicano
- Ioe, Puerto Rican
- Ioe, Cuban
- Ioe, o le isi Hispanic, Latino, po'o tagatanu'u o Sipioliolo – tusi, fa'ata'ita'iga, Salvadoran, Dominican,.....(no Samoan translations of locations)

9. What is Person 1's race?

Mark [X] one or more boxes **AND** print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ✓

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ✓

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ✓

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Vietnamese	<input type="checkbox"/> Native Hawaiian
<input type="checkbox"/> Filipino	<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> Samoan
<input type="checkbox"/> Asian Indian	<input type="checkbox"/> Japanese	<input type="checkbox"/> Chamorro
<input type="checkbox"/> Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ✓	<input type="checkbox"/> Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ✓	

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Some other race – Print race or origin. ✓

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

O le a le fa'asinomaga (lanu - tupuaga) o le tagata 1?

Maka le pusa e tasi po' o pusa e tele ma tusia fa'asinomaga.

pa'epa'e (palagi) – tusi, fa'ata'ita'iga, German (Siamani), Irish, English (Egelani), Italian (Italia), Lebanese (Lepanona), Aikupito, etc.

uliuli po' o tagata uli Amerika – tusi, fa'ata'ita'iga, Tagata uli Amerika, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.

Initia Amerika po' o Tagatanu' u o Alaska – tusi igoa o latou ua lesitala po' o tagatanu' u moni, fa'ata'ita'iga Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow.....

Saina Vietnamese Tagatanu' u o Hawai'i

Filipino Kolea Samoa

Initia Asia Iapani Tagatanu' u o Guam (Chamorro)

isi Asia - tusi, fa'ata'ita'iga, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. isi tagatanu' u o le Pasefika – tusi, Toga, Fiti, Marshallese, etc.

O isi fa'asinomaga – tusi fa'asinomaga po' o nofoaga muamua e omai ai.

Complete the questions for each additional person

Each additional person will be asked the two questions below

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark all that apply.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative |
| <input type="checkbox"/> Yes, for college | <input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment | <input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a job or business | <input type="checkbox"/> Yes, for another reason |
| <input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home | |

3. How is this person related to Person 1? Mark ONE box.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Father or mother |
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Grandchild |
| <input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Parent-in-law |
| <input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law |
| <input type="checkbox"/> Biological son or daughter | <input type="checkbox"/> Other relative |
| <input type="checkbox"/> Adopted son or daughter | <input type="checkbox"/> Roommate or housemate |
| <input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter | <input type="checkbox"/> Foster child |
| <input type="checkbox"/> Brother or sister | <input type="checkbox"/> Other nonrelative |

E masani ona nofo lea tagata i nisi nofoaga?

Maka vaega uma e fetauti.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Ieai | <input type="checkbox"/> Ioe, ma matua po'o isi aiga |
| <input type="checkbox"/> Ioe, mo le kolisi | <input type="checkbox"/> Ioe, i se tasi o nofoaga (2nd home) |
| <input type="checkbox"/> Ioe, mo se galuega fa'amilitari | <input type="checkbox"/> Ioe, i le falepuipui po'o le to'ese |
| <input type="checkbox"/> Ioe, mo se galuega po'o se pisinisi | <input type="checkbox"/> Ioe, mo nisi mafua'aga ma'i |
| <input type="checkbox"/> Ioe, i totonu o se fale tausima'i | |

O le a le feso'ota'iga i le tagata 1? Maka le pusa e tasi.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> To'alua tane/ava/to'alua | <input type="checkbox"/> tamā po'o le tinā |
| <input type="checkbox"/> To'alua e le'i nonofo (pa'aga) | <input type="checkbox"/> fanau a fanau |
| <input type="checkbox"/> To'alua fa'afafine/fa'afatama | <input type="checkbox"/> matua o le to'alua |
| <input type="checkbox"/> To'alua fa'afafine/fa'afatama e le'i nonofo | <input type="checkbox"/> Tane a le afafine po'o Ava a le atali'i |
| <input type="checkbox"/> Atali'i moni po'o le afafine moni | <input type="checkbox"/> Isi aiga (aiga lautele) |
| <input type="checkbox"/> Atali'i fai po'o afafine fai | <input type="checkbox"/> Uo po'o se masani e nonofo fa'atasi |
| <input type="checkbox"/> Fanau a lou to'alua (i lona to'alua muamua) | <input type="checkbox"/> Fanau tausima'i fa'a-le-tulafono |
| <input type="checkbox"/> Tuagane po'o le tuafafine | <input type="checkbox"/> O isi e le aiga ai pe le tau i ai |

Complete page 8 if you counted more than six people

Igoa Muamua		Fa'ai'u	
Person 7			
First Name		Last Name(s)	
Sex	Age on April 1, 2020	Date of Birth	Related to Person 1?
<input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	years	Month Day Year of birth	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Tama	Teine	Tausaga ia Aperila 1, 2020	masina aso tausaga fanau
			Aiga ma le tagata 1?

